

## Skiri Narratives, Thirty

### Roaming Scout

Náw<sup>a</sup> , irár<sup>i</sup> ,  
Ráwa iraári'  
Now , brother ,  
rawa , i- -raar- -ri' ,  
now , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

### aritpákah<sup>u</sup>

a ritpákaahu'  
and I do say  
a rii- t- waka -:hus  
and ASSR 1.A say.IMPF IMPF

### karatiráit<sup>a</sup>

karatiráá'iita  
I do not know  
ka- ra- t- ir- raa.iita -0  
NEG ABS 1.A PREV.1/2A know PERF

### áhikurasahət<sup>n</sup>

áhikurasahat  
when I grew up  
ar- ri- ku- rasahat -0  
EV CONT.3A 1.P grow.up SUB.4

### Akaratiráita

a karatiráá'iita  
and I did not know  
a ka- ra- t- ir- raa.iita -0

and NEG ABS 1.A PREV.1/2A know PERF

ahótpari

ahátpari .

when I was going around .

ar- ra- t- warii -hus .

EV ABS 1.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

kakatiráita .

Kaakaatiraá'iita .

I do not know .

kaaka- t- ir- raa.iita -0 .

NEG.IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF .

Kišiíhi

Kici ihi

But , uh ,

kici , ihii ,

but , uh ,

witikuhakawáah<sup>u</sup>

witikuuhaakaawá'aahu'

now they are coming back to me

wii- ti- 0- a- ir- ku- ut- raa- kaa.a -wa -:hus

now IND.3A 3.A PREV.3A PL.3A 1.P PREV way come.out DIST IMPF

kúrahus

kúrahus

the old men

kurahuus

old.man

ririkstaiwátuhu

riirikstaa'iivaatuhu

when they used to be telling stories

ra- 0- ir- uur- i- uks- raa.iiwaat -hus  
ABS 3.A PL.3A PREV SEQ AOR tell.a.story IMPF.SUB

. Rikútira

. Rikutira'

. That was the way

. riku- ti- 0- raa- 0 -0  
. that.is IND.3A 3.A way be PERF

tirótpakahu

tíratpaakahu .

this that I am saying .

tii- ra- t- waaka -hus .  
this ABS 1.A say.IMPF IMPF.SUB .

witikuhakawáahu

Witikuuhaakaawá'aahu'

Now they are coming back to me

wii- ti- 0- a- ir- ku- ut- raa- kaa.a -wa -:hus  
now IND.3A 3.A PREV.3A PL.3A 1.P PREV way come.out DIST IMPF

, tirikuwišáksiku .

tirikuwicáksiku .

this that is reminding me .

tii- ri- 0- ku- wicaks.ik -hus .  
this CONT.3A 3.A 1.P remind IMPF.SUB .

Irár<sup>i</sup> ,

Iraári' ,

Brother ,

i- -raar- -ri' ,  
3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

nikuwitaraitusit<sup>a</sup>  
 rikuwitaraa'iitúsiita  
 that is the story he knew  
 riku- wi- ti- 0- a- raa.iit.us- iita -0  
 that.is QUOT IND.3A 3.A PREV.3A story know PERF

, tírəspakahu ,  
 tíraspaakahu  
 this that I am telling  
 tii- ra- s- waaka -hus  
 this ABS 2.A say.IMPF IMPF.SUB

tiráwahət<sup>n</sup> ,  
 Tiráwaahat  
 the Heavens  
 tii- ra- 0- waa- ahak -0  
 this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4

tirahapakíhu  
 tirahápakihu  
 this one we call  
 tii- ra- t- rak- waki.a -hus  
 this ABS 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF.SUB

tahapakíah<sup>u</sup>  
 tahapakí'aahu'  
 we call it  
 ta- t- rak- waki.a -:hus  
 IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF

skitítíuhəš .  
 Ckirí Ti'uuhac .  
 Wolf Was Fooled .  
 ickirir ti- 0- uuhac -0 .

wolf IND.3A 3.A be.fooled PERF .

Titakuhupiritnárik<sup>i</sup>

Títaku huupírit raáriki  
Here star the one  
tii- -taku huupirik ra- 0- arik -i  
here LOC star ABS 3.A be.standing SUB.2

kurahúswit<sup>i</sup>

kúrahus wíti'  
the priest he was  
kurahuus wi- ti- 0- 0 -0  
old.man QUOT IND.3A 3.A be PERF .

Hirurikutuháhura

Hiru rikutuhaáhura'  
There that one is the source of it  
hiruu riku- ti- 0- ut- raa.hurar -0  
there that.is IND.3A 3.A PREV be.the.origin PERF

atiratiririréšawawi

Atíra' tiratiriirácawaawi  
Mother these that I have hanging  
ati- raa tii- ra- t- ir- ri- uur- raar- ta -waa -wi  
1.POSS mother this ABS 1.A POSS.1/2A PHYS.POSS POSS.A 3PL.INAN.P be.hanging DIST SUB.L

. A , irár<sup>i</sup> ,  
. A iraári'  
. And , brother ,  
. a , i- -raar- -ri' ,  
. and , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

tirasaruškirítihəš

tiraasaáru Ckirí Ti'uuhac

this one named Wolf Was Fooled  
tii- ra- 0- asar -u ickirir ti- 0- uuhac -0  
this ABS 3.A be.named SUB.D wolf IND.3A 3.A be.fooled PERF

, hihirutiráwari ,  
hi hiru  
and there  
hi hiruu  
and there

hihiruirikuhihkitáwiru  
tiráwari hi hiru irikuúhikkitáwiru'  
this one going around and then that one was made a leading one  
tii- ra- 0- warii -hus hi hiruu irii- kuur- ra- 0- ir- kita.wi -ra'uk -0  
this ABS 3.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB and then that DUB ABS 3.A 3.INDF be.the.leader CAUS PERF

nakukitáwi<sup>u</sup> .  
rakukitáwi'u .  
to be a leading one .  
ra- 0- ku- kita.wi -u .  
INF.A 3.A INF.B be.the.leader SUB.D .

Ihariširáita  
Ihaariisiraá'iita  
You do know that  
ii- haa- rii- s- ir- raa.iita -0  
that here ASSR 2.A PREV.1/2A know PERF

atirákət<sup>n</sup>  
Atiraákat  
on Mother  
ati- raa -kat  
1.POSS mother LOC

harihukítasa .  
 haarihuukítasa .  
 it does lie there on top .  
 haa- ri- 0- huukita- sa -0 .  
 here CONT.3A 3.A on.top be.lying PERF .

Hihirurikuahuahiruharíka<sup>a</sup>

Hi hiru ríku'ahu' ahiruuhaaríkaa'a  
 And there he was the one when he told him  
 hi hiruu riku- ar- ra- 0- uu -0 ar- ra- 0- a- ir- ut- raa.ri.kaa.a -0  
 and there that.is EV ABS 3.A be PERF EV ABS 3.A PREV.3A OBV PREV tell.to SUB.4

. Náwa , hirukúrahus  
 . Ráwa hiru kúrahus  
 . Now , then old men  
 . rawa , hiruu kurahuus  
 . now , then old.man

nikutirikstaiwátuhu

rikutiirikstaa'iiwaátuuhu'

they were the ones who used to tell stories

riku- ti- 0- ir- uur- i- uks- raa.iiwaat -:hus  
 that.is IND.3A 3.A PL.3A PREV SEQ AOR tell.a.story IMPF

.  
 .  
 .  
 .  
 .

Hiruirikuhúšəta<sup>a</sup>

Hiru irikuuhúcatta'a

Then he must have been the one who was the source

hiruu irii- kuur- ra- 0- ut- caktar -' )

then that DUB ABS 3.A PREV be.the.source EX

hirutiráriki

hiru tiraáriki

there this

hiruu tii- ra- 0- arik -i  
there this ABS 3.A be.standing SUB.2

škirítiuhəš

Ckirí Ti'uuhac .

Wolf Was Fooled .

ickirir ti- 0- uuhac -0 .  
wolf IND.3A 3.A be.fooled PERF .

kuhawáku , “

Kuuhawáku' “

He must have said : “

kuur- ra- 0- waka'u -0 , "  
DUB ABS 3.A say PERF , "

Tatiráita<sup>a</sup> ,

Tatiraá'iita .

I know it .

ta- t- ir- raa.iita -0 .  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF .

tatiráit<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know it

ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iríraruš<sup>i</sup>

káhurar<sup>u</sup> .

iriíaruuci

kaáhuraaru' .



where they are					the world	.
irii-	ra-	0-	ra.uc	-i	kaa.huraar-	-u'
where	ABS	3.A	be.lying.PL	SUB.2	earth	NOM

" Nikuwitiwákahu  
 " Rikuwitiwákaahu' " "  
 " That is what he said : "  
 " riku- wi- ti- 0- waka -:hus , "  
 " that.is QUOT IND.3A 3.A say.IMPF IMPF , "

tatíraita  
 Tatíraa'iita  
 I know of it

ta-	t-	ir-	raa.iita	-0
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

iríraruši					kahuraru	;
iriíraruuci					kaáhuraaru'	.
where they are					the world	.
irii-	ra-	0-	ra.uc	-i	kaa.huraar-	-u'
where	ABS	3.A	be.lying.PL	SUB.2	earth	NOM

Iritiráit<sup>a</sup> ,

I riitiraá'iita  
 And I do know of it

i	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

káhurar <sup>u</sup>					wíraar <sup>a</sup>	,
kaáhuraaru'					wíra'aara	.
the world					when it became	.
kaa.huraar-	-u'	wii-	ra-	0-	aar	-a
earth	NOM	when	ABS	3.A	become	SUB.1

tatiraitawíraar<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know of it

ta-	t-	ir-	raa.iita	-0	wii-	ra-	0-	aar	-a
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF	when	ABS	3.A	become	SUB.1

wíra'aara  
when it became

káhurar<sup>u</sup>

kaáhuraaru'

the world

kaa.huraar-  
earth

-u'  
NOM

.  
."  
."  
."  
."

Ahawáku  
Ahawáku'  
He said  
ar- ra-  
EV ABS

0-  
3.A

waka'u  
say

-0  
PERF

“ Aritiráita

“ A riitiraá'iita

: “ And I do know of it

,	“	a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
,	“	and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

iríraruš<sup>i</sup>

iriíraruuci

where they are

irii-  
where

ra-  
ABS

0-  
3.A

ra.uc  
be.lying.PL

-i  
SUB.2

hurahkuš<sup>u</sup>  
huraáhkucu'  
the ground  
huraar-  
earth

-kucuu  
AUG

. "  
. "  
. "  
. "  
. "

Rikuwitiwáku

Rikuwitiwáku'

This is what he said

riku-  
that.is

wi-  
QUOT

ti-  
IND.3A

0-  
3.A

waka'u  
say

-0  
PERF

“  
“  
:  
“  
,  
“  
,  
“

Iritiráita

I riitiraá'iita

And I do know of it

i	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
---	------	----	-----	----------	----

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

huraruwíraara<sup>a</sup> . "  
húraaru' wíra'aara . "  
the earth when it became . "  
huraar -u' wii- ra- 0- aar -a . "  
be.land NOM when ABS 3.A become SUB.1 . "

Ahawáku , "  
Ahawáku' "  
He said : "  
ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

I riitiraá'iita  
And I do know of it  
i rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríraruts'kátuharu<sup>u</sup> ,  
iriíruuci kaátuhaaru' .  
where they are the timber .  
irii- ra- 0- ra.uc -i kaatu.haar -u' .  
where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2 grove NOM .

iritiráita

I riitiraá'iita  
And I do know of it  
i rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

kátuharu<sup>u</sup> wíraara<sup>a</sup> . "  
kaátuhaaru' wíra'aara . "

the timber										.	"
kaatu.haar	-u'	wii-	ra-	0-	aar	-a				.	"
grove	NOM	when	ABS	3.A	become	SUB.1				.	"

Ahawáku " "  
 Ahawáku' "  
 He said : "  
 ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
 EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

kíšahar <sup>u</sup>										.
kícahaar <sup>'</sup>										.
the waters										.
kica.haar	-u'	irii-	ra-	0-	ra.uc	-i				.
watery.place	NOM	where	ABS	3.A	be.lying.PL	SUB.2				.

" Ahawáku "  
 " Ahawáku' "  
 " He said : "  
 " ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
 " EV ABS 3.A say PERF , "

Iritiráita

I riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 i rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

wíraar <sup>a</sup>					kířahar <sup>u</sup>		.	"
wíra'aara					kiícahaaru'		.	"
when it became					the waters		.	"
wii-	ra-	0-	aar	-a	kica.haar	-u'	.	"
when	ABS	3.A	become	SUB.1	watery.place	NOM	.	"

Tirakířuhət<sup>1</sup>

Tirakiícuhət

This running water

tii-	ra-	0-	kiic-	uhak		-0
this	ABS	3.A	water	extend.in.a.line		SUB.4

tuharáihku

tuuhaará'ihku'

he was meaning them

ti-	0-	ut-	raa.ra'ihk	:-hus	.
IND.3A	3.A	PREV	mean	IMPF	.

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar-	ra-	0-	waka'u	-0	,	"
EV	ABS	3.A	say	PERF	,	"

Tatiráit<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know of it

ta-	t-	ir-	raa.iita	-0
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

iríraruš<sup>i</sup>

iriíraruuci

where they are

irii-	ra-	0-	ra.uc	-i	rak-	kirik	-u'	.
					nókirik <sup>u</sup>		.	
					rákiriiku'		.	
					seeds		.	

where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2 wood eye NOM .

" Aritiráita " " "

A riitiraá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

Kókahar<sup>u</sup>

wirawáh<sup>a</sup>

kaákahaaru'

wirawaáha

the fields

when they became

itkaaka.haar -u' wii- ra- 0- wa- aar -a  
field NOM when ABS 3.A DIST become SUB.1

. "  
. "  
. "  
. "  
. "

Ahawáku " "

Ahawáku' " "

He said : " "

ar- ra- 0- waka'u -0 , "

EV ABS 3.A say PERF , "

tətiráita

Tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iriruháhuraw<sup>i</sup>

iriiruhaáhuraawi

where the origin is  
 irii- ra- 0- ut- raa- hurar -wi  
 where ABS 3.A PREV way be.where.one.comes.from SUB.L

tirəšihwari . "  
 tiracihwari .  
 our living here .  
 tii- ra- aciir- warii -hus .  
 this ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

Aritiráita  
 A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

wirašakúra<sup>u</sup> . "  
 wiracakúra'u . "  
 when we were created . "  
 wii- ra- 0- aca- ku- ra'uk -0 . "  
 when ABS 3.A IN.DU.P 1.P make SUB.3 . "

Tirašihwari  
 Tiracihwari  
 Our living here  
 tii- ra- aciir- warii -hus  
 this ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

tuharáihku .  
 tuuhaará'ihku' .  
 he was meaning it .  
 ti- 0- ut- raa.ra'ihk -:hus .  
 IND.3A 3.A PREV mean IMPF .

Ahawáku					,	“	Náwa <sup>a</sup>
Ahawáku'						“	Ráwa
He said					:	“	Now
ar-	ra-	0-	waka'u	-0	,	"	rawa
EV	ABS	3.A	say	PERF	,	"	now

iritiráit<sup>a</sup>  
i riitiraá'iita  
and I do know of it ,  
i rii- t- ir- raa.iita -0 ,  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF ,

tətiráit<sup>a</sup>  
tatiraá'iita  
I know of it  
ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

tiirirarúš <sup>i</sup>						šuhúr <sup>u</sup>	
ti'iriiraruuci						cuhuúru'	
here where they are						rainstorm	
tii-	irii-	ra-	0-	ra.uc	-i	acuhuur	-u'
here	where	ABS	3.A	be.lying.PL	SUB.2	rain	NOM

,	tirarašúa						;
	tiraraacuú'a						.
,	this coming rain						.
,	tii-	ra-	0-	a-	raa-	acuu.a	-0
,	this	ABS	3.A	PREV.3A	way	rain	SUB.4

iritiraitawirawáha						wírawaaha	
I	riitiraá'iita					when they became	
And	I do know of it						
i	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0	wii-	ra- 0- wa- aar -a



and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF when ABS 3.A DIST become SUB.1

šuhúru<sup>u</sup> . Tuharáihku  
 cuhuúru' . " Tuuhaará'ihku'  
 the rainstorm . " He was meaning  
 acuhuur -u' . " ti- 0- ut- raa.ra'ihk -:hus  
 rain NOM . " IND.3A 3.A PREV mean IMPF

tiwirašihwari  
 tiwiracíhwari  
 here where we live  
 tii- wii- ra- aciir- warii -hus  
 here now ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

aháhu .  
 ahaáhu .  
 when it comes .  
 ar- ra- 0- a- a -hus .  
 EV ABS 3.A PREV.3A come IMPF.SUB .

Aahawáku ,  
 A ahawáku' " " " " " "  
 And he said : " " " " " "  
 a ar- ra- 0- waka'u -0 , " " "  
 and EV ABS 3.A say PERF , " " "

aritiráit<sup>a</sup>  
 A riitiráá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríraruš<sup>i</sup>  
 iriiráaruuci

where the way is

irii- ra- 0- raa- ra.uc -i  
where ABS 3.A way be.lying.PL SUB.2

tirapihúari ;

tirapihú'aari .

when it becomes foggy .

tii- ra- 0- pihuu -aar -i .  
when ABS 3.A be.foggy INCH SUB. .

iritiráita ,

I riitiraá'iita

And I do know of it

i rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup>

iríruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a  
that ABS 3.A PREV be SUB.1

wíraara

píhu<sup>u</sup>

wíra'aara

píhu'u'

when it became

fog

wii- ra- 0- aar -a

pihUU -u'

when ABS 3.A

become SUB.1

be.foggy NOM

Tirəšihwari

Tiracíhwari

Here where we live

tii- ra- aciir- warii -hus

this ABS

IN.DU.A

be.going.about.IMPF

IMPF.SUB

nakukatíšťtatitit

rakukatictátatiitit

when it becomes dark

ra-	0-	ku-	katiit.tatat	-a	-itik	-0
INF.A	3.A	INF.B	be.dark	SUB.1	INCH	SUB.4

tuharaíhku

tuuhaara'íhku'

he meant it

ti-	0-	ut-	raa.ra'ihk	:-hus	.
IND.3A	3.A	PREV	mean	IMPF	.

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar-	ra-	0-	waka'u	-0	,	"
EV	ABS	3.A	say	PERF	,	"

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiraá'iita

And I do know of it

a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0	.
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF	.

tatiráita

Tatiraá'iita

I know of it

ta-	t-	ir-	raa.iita	-0
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

iríraruš<sup>i</sup>

iriíraruuci

where they are

irii-	ra-	0-	ra.uc	-i
-------	-----	----	-------	----

where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2

tirahútaw<sup>i</sup> ;  
tirahútaw<sup>i</sup> .  
this wind .  
tii- ra- 0- huta -wi .  
this ABS 3.A be.windy SUB.L .

iritiráita

I riitiraá'iita  
And I do know of it  
i rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríruta

iriíruuta  
the way it is  
irii- ra- 0- ut- 0 -a  
that ABS 3.A PREV be SUB.1

wírawaha

wírawaaha  
when they became  
wii- ra- 0- wa- aar -a  
when ABS 3.A DIST become SUB.1

hutáwi<sup>u</sup> . "  
hutáwi<sup>u</sup>' . "  
the winds . "  
huta -wi -u' . "  
be.windy SUB.L NOM . "

Ahawáku , "  
Ahawáku' "

He said : “  
 ar- ra- 0- waka'u -0 , ”  
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Tatiráit<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iríraruš<sup>i</sup>

iriíraruuci

where they are

irii- ra- 0- ra.uc -i  
 where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2

tirahútawi ;

tirahútawi .

this wind .

tii- ra- 0- huta -wi .  
 this ABS 3.A be.windy SUB.L .

iritiráita

I riitiraá'iita

And I do know of it

i rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

wíraar<sup>a</sup>

hutáwi .

wíra'aara

hutáwi'u' .

when it became

the wind .

wii- ra- 0- aar -a huta -wi -u' .  
 when ABS 3.A become SUB.1 be.windy SUB.L NOM .

" Tuharáihku  
 " Tuuhaará'ihku'  
 " He was meaning  
 " ti- 0- ut- raa.ra'ihk -:hus  
 " IND.3A 3.A PREV mean IMPF

tiwirəšihwari  
 tiwiracihwari  
 here where we live  
 tii- wii- ra- aciir- warii -hus  
 here now ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

tiwirəširuhútawi  
 tiwiraciruhútawi  
 this wind of ours  
 tii- wii- ra- aciir- ir- ri- uur- huta -wi  
 this now ABS IN.DU.A POSS.1/2A PHYS.POSS POSS.A be.windy SUB.L

. Ahawáku  
 . Ahawáku' "  
 . He said : "  
 . ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
 . EV ABS 3.A say PERF , "

tátiráita  
 Tatiraá'iita  
 I know of it  
 ta- t- ir- raa.iita -0  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iríraruš<sup>i</sup> rōtkahar<sup>u</sup> ;  
 iríiraruuci Rátkahaaru' .  
 where they are night .  
 irii- ra- 0- ra.uc -i ratkahaar- -u' .

where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2 night NOM .

iritiráita

I riitiraá'iita

And I do know of it

i rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

wíraar<sup>a</sup>

wíra'aara

when it became

wii- ra- 0- aar -a rátkahar<sup>u</sup> . "  
when ABS 3.A become SUB.1 night NOM . "

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Tatiráit<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0 ,  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF ,

tatiráit<sup>a</sup>

tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

tiráwahət<sup>n</sup>

Tiráwaahat

the Heavens

tii- ra- 0- waa- ahak -0  
this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4

tiráwahəkstáhkatar<sup>u</sup>

tiráwaahakstáhkataaru

this yellow Heavens

tii- ra- 0- a.waa.hak.his- rahkataar -u  
this ABS 3.A heavens be.yellow SUB.D

. Náw<sup>a</sup>

. Ráwa

. Now

. rawa

. now

, aritiráit<sup>a</sup>

a ríitiráá'iita

and I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tiráwahət

Tiráwaahat

the Heavens

tii- ra- 0- waa- ahak -0  
this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4

tirawahəkstahkaruúhuks

tirawaahákstaakaaru

this white Heavens

tii- ra- 0- a.waa.hak.his- taakaar -u  
this ABS 3.A heavens be.white SUB.D

. úhuks .

. half .

. uhuks .

. half .

" Ahawáku

"

" Ahawáku'

"

" He said

:

"

" ar- ra- 0- waka'u -0 , "

" EV ABS 3.A say PERF , "



Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiráá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawahəkskátit<sup>u</sup> úhuks .  
tirawaáhakskatiitu úhuks .  
this black Heavens half .  
tii- ra- 0- a.waa.hak.his- katiit -u uhuks .  
this ABS 3.A heavens be.black SUB.D half .

" Ahawáku “  
" Ahawáku' “  
" He said : “  
" ar- ra- 0- waka'u -0 , “  
" EV ABS 3.A say PERF , “

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiráá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawahəkspahut<sup>u</sup> úhuks .  
tirawaahákspahaatu úhuks .  
this red Heavens half .  
tii- ra- 0- a.waa.hak.his- pahaat -u uhuks .  
this ABS 3.A heavens be.red SUB.D half .

" Ahawáku , “ Náw<sup>a</sup>  
" Ahawáku' “ Ráwa  
" He said : “ Now  
" ar- ra- 0- waka'u -0 , “ rawa

" EV ABS 3.A say PERF , " now

tatiráit<sup>a</sup> ,  
 tatiraá'iita  
 I know of it ,  
 ta- t- ir- raa.iita -0 ,  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF ,

tatiráit<sup>a</sup>  
 tatiraá'iita  
 I know of it  
 ta- t- ir- raa.iita -0  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

irirarakutirahákaruš<sup>i</sup>  
 iriiráraaku tirahaákaaruuçi  
 what the way is these sticks inside  
 irii- ra- 0- raa- kus -0 tii- ra- 0- haak- kaa- ra.uc -i  
 what ABS 3.A way be.sitting SUB.4 this ABS 3.A wood inside be.lying.PL SUB.2

, iritiráita táraha  
 . I riitiraá'iita táraha'  
 . And I do know of it buffalos  
 . i rii- t- ir- raa.iita -0 tarahaa  
 . and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF buffalo

wírawaha . "  
 wírawaaha . "  
 when they became . "  
 wii- ra- 0- wa- aar -a . "  
 when ABS 3.A DIST become SUB.1 . "

Ahawáku "  
 Ahawáku' "

He said : “  
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”  
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráita,  
 A riitiraá’iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irirarak<sup>u</sup> náhurahk<sup>i</sup>  
 iriiráraaku rahúrahki  
 what the way is animals  
 irii- ra- 0- raa- kus -0 rahuraar -kis  
 what ABS 3.A way be.sitting SUB.4 animal DIM

tiraráhkak<sup>u</sup> ,  
 tiraráhkaaku .  
 these sitting inside .  
 tii- ra- 0- raar- kaa- kus -0 .  
 this ABS 3.A PL.INDV.A inside be.sitting SUB.4 .

iritiráita nahúrahk<sup>i</sup>  
 I riitiraá’iita rahúrahki  
 And I do know of it the animals  
 i rii- t- ir- raa.iita -0 rahuraar -kis  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF animal DIM

wiráwah<sup>a</sup> .  
 wírawaaha . ”  
 when they became . ”  
 wii- ra- 0- wa- aar -a . ”  
 when ABS 3.A DIST become SUB.1 . ”



when ABS 3.A DIST become SUB.1 . "

Ahawáku " "

Ahawáku' " "

He said :

ar- ra- 0- waka'u -0 , "

EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita , " (

A riitiraá'iita " --

And I do know of it " --

a rii- t- ir- raa.iita -0 " --

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF " --

tutataihku

tuutatta'ihku'

he meant them

ti- 0- ut- ak- ra'ihk -:hus

IND.3A 3.A PREV PL.AN.3P mean IMPF

tirarářasa ) "

tiraraářasa -- "

these in the water -- "

tii- ra- 0- raar- ha- sa -0 -- "

this ABS 3.A PL.INDV.A in.water be.lying SUB.3 -- "

Nahúrak<sup>i</sup>

rahúrahki

animals

rahuraar -kis

animal DIM

irirarářkawi ,

iriirarářkaawi

where they are inside

irii- ra- 0- raar- kaa -wi  
where ABS 3.A PL.INDV.A be.inside SUB.L

tirarárəs<sup>a</sup> ; "

tiraraárasa .

these in the water .

tii- ra- 0- raar- ha- sa -0 .  
this ABS 3.A PL.INDV.A in.water be.lying SUB.3 .

Iritiráita nahúrahk<sup>i</sup>  
I riitiraá'iita rahúrahki  
And I do know of it animals  
i rii- t- ir- raa.iita -0 rahuraar -kis  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF animal DIM

wírawah<sup>a</sup> . "

wírawaaha . "

when they become . "

wii- ra- 0- wa- aar -a . "  
when ABS 3.A DIST become SUB.1 . "

Tirarárəsa ,

Tiraraárasa

These in the water

tii- ra- 0- raar- ha- sa -0  
this ABS 3.A PL.INDV.A in.water be.lying SUB.3

tutuktáihk<sup>u</sup> .

tuutaktá'ihku' . "

he meant them . "

ti- 0- ut- ak- ra'ihk -:hus . "  
IND.3A 3.A PREV PL.AN.3P mean IMPF . "

Aritiráita “  
 A riitiraá’iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

Iriraráhkak<sup>u</sup> ,  
 iriraráhkaaku  
 where they are inside  
 irii- ra- 0- raar- kaa- kus -0  
 where ABS 3.A PL.INDV.A inside be.sitting SUB.4

iriráspari  
 iriráspari .  
 where you go around .  
 irii- ra- s- warii -hus .  
 where ABS 2.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

tatiráita pirus ;  
 Tatiraá’iita piirus .  
 I know of it bugs .  
 ta- t- ir- raa.iita -0 piirus .  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF worm .

iritiráita  
 I riitiraá’iita  
 And I know of it  
 i rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

wirawáhapirus  
 wírawaaha piirus  
 when they became bugs  
 wii- ra- 0- wa- aar -a piirus

when ABS 3.A DIST become SUB.1 worm

iriráspari

iriiráspari

where you go around

irii- ra- s- warii -hus  
where ABS 2.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

tirahuriwáw<sup>i</sup> . "

tirahuriwaáwi . "

these roaming around . "

tii- ra- 0- hurii -waa -wi . "  
this ABS 3.A go.around.PL DIST SUB.L . "

Ahawáku “

Ahawáku’ “

He said :

ar- ra- 0- waka’u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita ,

A riitiraá’iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iriráraku ,

iriiráraaku

where the way is

irii- ra- 0- raa- kus -0  
what ABS 3.A way be.sitting SUB.4

tiruhisuruhəksítiku

tiruuhiisuurúhəksítiku



this dawn twilight appearing across the sky

tii-	ra-	0-	ut-	riisuur-	u.hak	-his	-itik	-hus
this	ABS	3.A	PREV	dawn.twilight	extend.in.a.line	PERF	INCH	IMPF.SUB

. " Ahawáku " " " Ahawáku' " " He said : " " ar- ra- 0- waka'u -0 , " " EV ABS 3.A say PERF , "

Iritiráitə

I riitiraá'iita

And I do know of it

i	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

risúr<sup>u</sup>

riisuúru'

dawn twilight

riisuur-

dawn.twilight

wírawah<sup>a</sup>

wírawaaha

when they become

wii- ra- 0-

when ABS 3.A

wa- aar -a  
DIST become SUB.1

. " Ahawáku " " " Ahawáku' " " He said : " " ar- ra- 0- waka'u -0 , " " EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

A riitiraá'iita

And I do know of it

a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

irirarákak<sup>u</sup>

iriiraráakaaku

where the way is inside

irii-	ra-	0-	raa-	kaa-	kus	-0
where	ABS	3.A	way	inside	be.sitting	SUB.4

rakútaruš<sup>i</sup>

rakútaruuci

its being a fire

ra-	0-	ku-	ta.ra.uc	-i	.
INF.A	3.A	INF.B	be.fire	SUB.2	.

iritiráit<sup>a</sup>

I riitiráá'iita

And I do know of it

i	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

wirawahakíka<sup>u</sup>

wírawaaha

when they became

wii-	ra-	0-	wa-	aar	-a	kiika-	-u'	.	"
when	ABS	3.A	DIST	become	SUB.1	fire	NOM	.	"

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar-	ra-	0-	waka'u	-0	,	"
EV	ABS	3.A	say	PERF	,	"

Aritiráita

A riitiráá'iita

And I do know of it

a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
---	------	----	-----	----------	----

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawawárik<sup>i</sup> . " (  
 tirawaawaárik<sup>i</sup> . "  
 these various ones . "  
 tii- ra- 0- waawa- arik -i . "  
 this ABS 3.A DIST be.standing SUB.2 . "

Titətáihkus hupírit  
 Tiitatta'ihku' huupírit  
 He meant them the stars  
 ti- 0- ir- ut- ak- ra'ihk -:hus huupirik  
 IND.3A 3.A OBV PREV PL.AN.3P mean IMPF star

) . "  
 . "  
 . "  
 . "  
 . "

Tatirítatuhaihkúšuhuru

Tatiiriíta . " Tuuhá'ihku' cuhuúru'  
 I know it . " He meant it rainstorm  
 ta- t- ir- iita -0 . " ti- 0- ut- ra'ihk -:hus acuhuur -u'  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF . " IND.3A 3.A PREV mean IMPF rain NOM

irárik<sup>i</sup> ;  
 iraárik<sup>i</sup> . "  
 that . "  
 ii- ra- 0- arik -i . "  
 that ABS 3.A be.standing SUB.2 . "

tatirít<sup>a</sup>  
 Tatiiriíta

I know it

ta- t- ir- iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iráriki šuhúru<sup>u</sup> . "  
iraáriki cuhuúru' .  
that rainstorm .  
ii- ra- 0- arik -i acuhuur -u' .  
that ABS 3.A be.standing SUB.2 rain NOM .

" Aritiráita  
A riitiraá'iita  
And I do know of it  
a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iriráriki  
iriiraáriki  
where it stands  
irii- ra- 0- arik -i  
where ABS 3.A be.standing SUB.2

tirapišihári .  
tirapiciihí'aari . "  
this becoming winter . "  
tii- ra- 0- pici.ihí -aar -i . "  
this ABS 3.A be.winter INCH IMPF.SUB . "

Ahawáku "  
Ahawáku' "  
He said : "  
ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Tatiráita							rátkaharu
Tatiraá'iita							Rátkahaaru'
I know of it							night
ta-	t-	ir-		raa.iita	-0		ratkahaar-
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know		PERF		night
							-u'
							NOM

irírut <sup>a</sup>						.	"
iriíruuta						.	"
the way it is						.	"
irii-	ra-	0-	ut-	0	-a	.	"
that	ABS	3.A	PREV	be	SUB.1	.	"

Ahawáku							"
Ahawáku'							"
He said						:	"
ar-	ra-	0-	waka'u	-0		,	"
EV	ABS	3.A	say	PERF		,	"

Aritiráita,							úhuks
A	riitiraá'iita						úhuks
And	I do know of it						half
a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0		uhuks
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF		half

tirawahəkspáhat <sup>u</sup>						.	"
tirawaahakspáhaatu						.	"
these red Heavens						.	"
tii-	ra-	0-	a.waa.hak.his-	pahaat	-u	.	"
this	ABS	3.A	heavens	be.red	SUB.D	.	"

Nikuwitiwáku							,
Rikuwitiwáku'							,
That is what He said							,
riku-	wi-	ti-	0-	waka'u	-0		,

that.is QUOT IND.3A 3.A say PERF ,

irár<sup>i</sup> ,  
iraári'  
brother ,  
i- -raar- -ri' ,  
3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

tiráwahət<sup>n</sup> .  
Tiráwaahat .  
the Heavens .  
tii- ra- 0- waa- ahak -0 .  
this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 .

Ahawáku “  
Ahawáku’ “  
He said : “  
ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Tatiráit<sup>a</sup>  
Tatiraá'iita  
I know of it  
ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawahákskatit<sup>u</sup> . " "  
tirawaahákskatiitu .  
this black Heavens .  
tii- ra- 0- a.waa.hak.his- katiit -u .  
this ABS 3.A heavens be.black SUB.D .

Aritiráita ,  
A riitiraá'iita

And I do know of it  
a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawahákspahat<sup>u</sup> . " "  
tirawaahákspahaatu .  
this red Heavens .  
tii- ra- 0- a.waa.hak.his- pahaat -u .  
this ABS 3.A heavens be.red SUB.D .

Aritiráit<sup>a</sup> ,  
A riitiraá'iita  
And I do know of it  
a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirawahəkstáhkatar<sup>u</sup> . "  
tirawaahakstáhkataaru . "  
this yellow Heavens . "  
tii- ra- 0- a.waa.hak.his- rahkataar -u . "  
this ABS 3.A heavens be.yellow SUB.D . "

Irár<sup>i</sup> ,  
Iraári'  
Brother ,  
i- -raar- -ri'  
3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

nikuwitúət<sup>n</sup>  
rikuwituú'ut  
that it how it is  
riku- wi- ti- 0- ut- 0 -'  
that.is QUOT IND.3A 3.A PREV be EX

tiráwahəṯ <sup>n</sup>						.
Tiráwaahat						.
the Heavens						.
tii- ra- 0- waa- ahak -0						.
this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4						.

Witiwaku						“
Witiwáku'						“
He said					:	“
wi- ti- 0- waka'u -0					,	”
QUOT IND.3A 3.A say PERF					,	”

Tatiráita,						
Tatiraá'iita						
I know of it						
ta- t- ir- raa.iita -0						
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF						

tírahu,						hupiríkuš
tíraahu						Huupiríkucu'
this coming						Big Star
tii- ra- 0- a- a -hus						huupirik -kucuu
this ABS 3.A PREV.3A come IMPF.SUB						star AUG

. Tatiráita						
. Tatiraá'iita						
. I know of it						
. ta- t- ir- raa.iita -0						
. IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF						

irírut <sup>a</sup>						.
iriíruuta						”
the way it is						”
irii- ra- 0- ut- 0 -a						”



that ABS 3.A PREV be SUB.1 . "

Ahawáku " " "

Ahawáku' " " "

He said :

ar- ra- 0- waka'u -0 , "

EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiraá'iita

And I know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríruta

iriíruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a

that ABS 3.A PREV be SUB.1

tírahu

Pah

tíraahu

Pah

this one coming

Moon ,

tii- ra- 0- a- a -hus

paa ,

this ABS 3.A PREV.3A come IMPF.SUB

moon ,

atirátirariki . "

Atíra' tiraáriki . "

our Mother this one . "

ati- raa tii- ra- 0- arik -i . "

1.POSS mother this ABS 3.A be.standing SUB.2 . "

Ahawáku " " "

Ahawáku' " " "

He said : “  
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”  
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráita

A riitiraá’iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírutatíra<sup>a</sup>

iriíruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a tii- ra- 0- a- a -0  
 that ABS 3.A PREV be SUB.1 this ABS 3.A PREV.3A come SUB.4

. Sakurutuháiku .  
 . " Sákuuru’ tuuhá’ihku’ .  
 . " Sun he meant it .  
 . " sakur -u’ ti- 0- ut- ra’ihk -:hus .  
 . " sun NOM IND.3A 3.A PREV mean IMPF .

" Ahawáku “  
 Ahawáku’ “  
 He said : “  
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”  
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiraá’iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tatirít<sup>a</sup> ,  
 Tatiiriíta .  
 I know it .  
 ta- t- ir- iita -0 .  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF .

tiritihairirəsákaku

Tirí' tihaa'iriirasaákaku  
 It is here where the sun passes  
 tii- ri- 0- 0 -0 tii- haa- irii- ra- 0- saak- hak -hus  
 this CONT.3A 3.A be PERF here here where ABS 3.A sun pass.by IMPF.SUB

. " Tahapakíahu  
 . " Tahapakí'aahu'  
 . " We call it  
 . " ta- t- rak- waki.a -:hus  
 . " IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF

hupirikahuriríwis .  
 Huupirikaahuriríwis .  
 Star Across The Sky .  
 huupirik kaa.huur- iriwis .  
 star world be.across .

Aahawáku “  
 A ahawáku' “  
 And he said : “  
 a ar- ra- 0- waka'u -0 , ”  
 and EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráitatíra<sup>a</sup>.

A riitiraá'iita tíraa'a  
 And I do know of it this one coming  
 a rii- t- ir- raa.iita -0 tii- ra- 0- a- a -0

and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF this ABS 3.A PREV.3A come SUB.4

Hupiríkatit, a ,  
 Huupiríkaatit a  
 Black Star and  
 huupirik kaatiit a  
 star be.black and

Hupiritnaruhukatítkuš<sup>u</sup> ,  
 Huupirit Raruuhuhkatítkucu'  
 Big Black Meteoric Star  
 huupirik raruuhuur- katiit -kucuu  
 star meteor be.black AUG

tatiráita ;  
 tatiraá'iita .  
 I know of it .  
 ta- t- ir- raa.iita -0 .  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF .

aritiráita  
 A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irisirátir<sup>a</sup> . "  
 iriisiraátira . "  
 the ones (du) together . "  
 irii- si- ra- 0- tir -a . "  
 that DU ABS 3.A be.together SUB.1 . "

Ahawáku "  
 Ahawáku' "

He said : “  
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”  
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiraá’iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tíra<sup>a</sup>

tíraa’a

this one coming

tii- ra- 0- a- a -0  
 this ABS 3.A PREV.3A come SUB.4

irisirátira , ”

iriisiraátira . ”

the ones (du) together . ”

irii- si- ra- 0- tir -a . ”

that DU ABS 3.A be.together SUB.1 . ”

Hupiríkuš<sup>u</sup> . Tuháiku .

Huupiríkucu’ tuuhá’ihku’ .

Big Star he meant it .

huupirik -kucuu ti- 0- ut- ra’ihk -:hus .

star AUG IND.3A 3.A PREV mean IMPF .

Ahawáku , “

Ahawáku’ “

He said : “

ar- ra- 0- waka’u -0 , ”

EV ABS 3.A say PERF , ”

Aritiráita

A	riitiraá'iita					a
And	I do know of it					and
a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0	a
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF	and

irisiráitira

iriisiraátira

these (du) together

irii-	si-	ra-	0-	tir	-a
that	DU	ABS	3.A	be.together	SUB.1

tíra<sup>a</sup>

tíraa'a

this one coming

tii-	ra-	0-	a-	a	-0
this	ABS	3.A	PREV.3A	come	SUB.4

Patuháihku

Pah	.	"	Tuuhá'ihku'			Pah	.		
Moon	.	"	He meant it			Moon	.		
paa	.	"	ti-	0-	ut-	ra'ihk	-:hus	paa	.
moon	.	"	IND.3A	3.A	PREV	mean	IMPF	moon	.

Aritiráita

"	A	riitiraá'iita				
"	And	I do know of it				
"	a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
"	and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

tíra<sup>a</sup>

tíraa'a

this one coming

tii-	ra-	0-	a-	a	-0	sakúru	-u'
						Sákuuru'	
						Sun	
						sakur	-u'

this ABS 3.A PREV.3A come SUB.4 sun NOM

irisirátir<sup>a</sup> . "  
 iriisiraátira . "  
 those (du) who are together . "  
 irii- si- ra- 0- tir -a . "  
 that DU ABS 3.A be.together SUB.1 . "

Ahawáku “  
 Ahawáku’ “  
 He said: “  
 ar- ra- 0- waka’u -0 ”  
 EV ABS 3.A say PERF ”

Aritiráita ”  
 A riitiraá’iita . ”  
 And I do know of it . ”  
 a rii- t- ir- raa.iita -0 . ”  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF . ”

tuháihku  
 Tuuhá’ihku’  
 He was meaning it  
 ti- 0- ut- ra’ihk -:hus  
 IND.3A 3.A PREV mean IMPF

Hupirikahuriríwis “  
 Huupirikaahuriríwis . “  
 Star Across The Sky . “  
 huupirik kaa.huur- iriwis . ”  
 star world be.across . ”

Tatiráita  
 Tatiraá’iita

I do know of it  
ta- t- ir- raa.iita -0  
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

irisirátira . "  
iriisiraátira . "  
the one it is together with . "  
irii- si- ra- 0- tir -a . "  
that DU ABS 3.A be.together SUB.1 . "

Ahawáku “ Hā !  
Ahawáku’ “ Haá  
He said : “ Ha ,  
ar- ra- 0- waka’u -0 , “ haa ,  
EV ABS 3.A say PERF , “ ha ,

Átirariki , "  
a tiraáriki , "  
and this one , "  
a tii- ra- 0- arik -i , "  
and this ABS 3.A be.standing SUB.2 , "

tahapəkíahu  
tahapaki’aahu’  
we call it  
ta- t- rak- waki.a -:hus  
IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF

karariwari “  
Karariiwari “  
Does Not Move , “  
kara- ri- 0- warii -hus , "  
NEG CONT.3A 3.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB , "



Tatirít<sup>a</sup> ,  
 tatiiriíta .  
 I know it .  
 ta- t- ir- iita -0 .  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF .

tatiráita  
 Tatiraá'iita  
 I know of it  
 ta- t- ir- raa.iita -0  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

irisirátira . "  
 iriisiraátira . "  
 the one it is together with . "  
 irii- si- ra- 0- tir -a . "  
 that DU ABS 3.A be.together SUB.1 . "

Aahawáku "  
 A ahawáku' "  
 And he said : "  
 a ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
 and EV ABS 3.A say PERF , "

Iritiráita  
 I riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 i rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup>  
 iríruuta  
 the way it is  
 irii- ra- 0- ut- 0 -a

that ABS 3.A PREV be SUB.1

tiruharutúruhət<sup>n</sup>

tiruuhaaruutúruuhət

this Trail Of Dust extending

tii- ra- 0- ut- raar.huutuur- u.hak -0  
this ABS 3.A PREV trail.of.dust extend.in.a.line SUB.4

, ritiráita

. Riitiraá'iita

. I do know of it

. rii- t- ir- raa.iita -0  
. ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup>

iriíruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a . "  
that ABS 3.A PREV be SUB.1 . "

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

A riitiraá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irirutatiráwahət<sup>n</sup>

iriíruuta

Tiráwaahət

the way it is						the Heavens						
irii-	ra-	0-	ut-	0	-a	tii-	ra-	0-	waa-	ahak		-0
that	ABS	3.A	PREV	be	SUB.1	this	ABS	3.A	DIST	extend.in.a.line		SUB.4

.	Irár <sup>i</sup>					,
.	"	Iraári'				,
.	"	Brother				,
.	"	i-	-raar-		-ri'	,
.	"	3.POSS.A	same.sex.sibling		3.POSS.B	,

tiráwahət<sup>n</sup>

Tiráwaahat

the Heavens

tii-	ra-	0-	waa-	ahak		-0
this	ABS	3.A	DIST	extend.in.a.line		SUB.4

tirəsutíriku

tirasuutíriku

this one you see

tii-	ra-	s-	ut-	iirik	-hus	huupirik
this	ABS	2.A	PREV	see	IMPF.SUB	star

hupírit

huupírit

star

rikuwita raitustá<sup>a</sup>

rikuwitaraa'itustá'a

that one has the stories

riku-	wi-	ti-	0-	a-	raa.iit.us-	raar-	0	-'
that.is	QUOT	IND.3A	3.A	POSS.3A	story	PL	be	EX

,

tiwirəskurətkawawúku

tiwiraskuuratkawaawúku

these that you are hearing from me

tii-	wii-	ra-	s-	ku-	uur-	atka'uk	-waawa	-hus
this	now	ABS	2.A	1.P	PREV	hear	DIST	IMPF.SUB

.  
. .  
. .  
. .

Nikuwitiwáku

Rikuwitiwáku'

That is what he said

riku-	wi-	ti-	0-	waka'u	-0	:	"
that.is	QUOT	IND.3A	3.A	say	PERF	,	"

Tatiraíta

Tatiraá'iita

I know of it

ta-	t-	ir-	raa.iita	-0
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

tiruharutúruhət<sup>n</sup>

tiruuhaaruutúruuhət

this Trail Of Dust

tii-	ra-	0-	ut-	raar.huutu-ur-	u.hak	-0
this	ABS	3.A	PREV	trail.of.dust	extend.in.a.line	SUB.4

,	tatiríta	.	"				
.	Tatiriita	.	"				
.	I know it	.	"				
.	ta-	t-	ir-	iita	-0	.	"



this we call  
 ti- ra- t- a- rak- waki.a -hus  
 this ABS 1.A IN.PL.P 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF.SUB

kúhut<sup>n</sup> , kíwəks . Ahawáku  
 Kuúhat kíwaaks . " Ahawáku'  
 Loons , Ducks . " He said  
 kuuhat , kiiwaaks . " ar- ra- 0- waka'u -0  
 loon , duck . " EV ABS 3.A say PERF

" tatiráita  
 " Tatiraá'iita  
 : " I know of it  
 , " ta- t- ir- raa.iita -0  
 , " IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup> . "  
 iríruuta . "  
 the way it is . "  
 irii- ra- 0- ut- 0 -a . "  
 that ABS 3.A PREV be SUB.1 . "

Ahawáku "  
 Ahawáku' "  
 He said : "  
 ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
 EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita  
 A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríruta

iriíruuta

the way it is

irii-	ra-	0-	ut-	0	-a
that	ABS	3.A	PREV	be	SUB.1

tirətarapakíhu,

tirataraapakíhu

this that we call

tii-	ra-	t-	a-	rak-	waki.a	-hus
this	ABS	1.A	IN.PL.P	1/2.PL	say.PL.IMPF	IMPF.SUB

rutpakstaríksis<sup>u</sup>

Rutpakstaaríksisu'

Real Headed Snake

rut	paks-	raariks	-his	-u'	.	"
snake	head	be.true	PERF	NOM	.	"

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar-	ra-	0-	waka'u	-0	:	"
EV	ABS	3.A	say	PERF	,	"

Aritiráita

A riitiraá'iita

And I do know of it

a	rii-	t-	ir-	raa.iita	-0
and	ASSR	1.A	PREV.1/2A	know	PERF

iríruta

iriíruuta

the way it is

irii-	ra-	0-	ut-	0	-a
-------	-----	----	-----	---	----

that ABS 3.A PREV be SUB.1

tirətarapákihu

“

tirataraapakíhu

this that we call

tii- ra- t- a- rak- waki.a -hus  
this ABS 1.A IN.PL.P 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF.SUB

rutpáskaris . "

Rutpáskaris . "

Weak Headed Snake . "

rut paks- kariis . "

snake head be.awkward . "

Ahawáku " "

Ahawáku' " "

He said :

ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráit<sup>a</sup>

A riitiraá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup>

iriíruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a  
that ABS 3.A PREV be SUB.1

tirəsuhaíriku "

tirasuuhaa'íriku



these that you see  
 tii- ra- s- ut- raa- iirik -hus  
 this ABS 2.A PREV way see IMPF.SUB

tiráwahət<sup>n</sup> .  
 Tiráwaahat .  
 (in) the Heavens .  
 tii- ra- 0- waa- ahak -0 .  
 this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 .

Aritiráita  
 A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirəsuhaíriku " .  
 tirasuuhaa'íiriku " .  
 these that you see , " .  
 tii- ra- s- ut- raa- iirik -hus , " .  
 this ABS 2.A PREV way see IMPF.SUB , "

párustuháihk<sup>u</sup> , "  
 Párus tuuhá'ihku' "  
 Rabbit he meant , "  
 warus ti- 0- ut- ra'ihk -:hus , "  
 rabbit IND.3A 3.A PREV mean IMPF , "

tiruráwikátas<sup>a</sup>  
 tiruurawikátasa  
 the image in the sky  
 tii- ra- 0- uur- awi- kata- sa -0  
 this ABS 3.A PREV image against.a.vertical.surface be.lying SUB.3

. " Ahawáku "
   
 . " Ahawáku' "
   
 . " He said : "
   
 . " ar- ra- 0- waka'u -0 "
   
 . " EV ABS 3.A say PERF , "

Tatiráita

Tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0
   
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

írírut<sup>a</sup> ,

iriíruuta .

the way it is .

irii- ra- 0- ut- 0 -a .
   
 that ABS 3.A PREV be SUB.1 .

tatiráit<sup>a</sup>

Tatiraá'iita

I know of it

ta- t- ir- raa.iita -0
   
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

írírut<sup>a</sup> ,

iriíruuta .

the way it is .

irii- ra- 0- ut- 0 -a
   
 that ABS 3.A PREV be SUB.1

ətíratirōstarah<sup>a</sup>

Atíra'

Mother

ati-

raa

tirástaraaha

this one you have

tii-

ra-

s-

raar-

raah

-a

1.POSS mother this ABS 2.A 3PL.INAN.P have SUB.1

, tatiráita

. Tatiraá'iita

. I know of it

. ta- t- ir- raa.iita -0  
. IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

iríruta . "

iriíruuta . "

the way it is . "

irii- ra- 0- ut- 0 -a . "  
that ABS 3.A PREV be SUB.1 . "

Ahawáku “

Ahawáku’ “

He said :

ar- ra- 0- waka'u -0 , "  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

A riitiraá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

iríruta nísar<sup>u</sup>

iriíruuta Riísaaru'

the way it is Chiefs

irii- ra- 0- ut- 0 -a riisaar -u'  
that ABS 3.A PREV be SUB.1 be.chief NOM

tirəsuháiriku

tirasuuhaa'íiriku

these that you see

tii- ra- s- ut- raa- iirik -hus  
this ABS 2.A PREV way see IMPF.SUB

tirarahkawikítak<sup>u</sup>

tirarahkaawikítaku

these sitting in a circle above

tii- ra- 0- raar- kaa -wi kita- kus -0  
this ABS 3.A PL.INDV.A be.inside SUB.L on.top be.sitting SUB.4

tiráwahət<sup>n</sup>

Tiráwaahat

the Heavens

tii- ra- 0- waa- ahak -0  
this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 . "

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar- ra- 0- waka'u -0  
EV ABS 3.A say PERF , "

Aritiráita

A riitiraá'iita

And I do know of it

a rii- t- ir- raa.iita -0  
and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

irírut<sup>a</sup>

iríruuta

the way it is

irii- ra- 0- ut- 0 -a  
that ABS 3.A PREV be SUB.1

tiráwahət<sup>n</sup> ,  
 Tiráwaahat .  
 the Heavens .  
 tii- ra- 0- waa- ahak -0 .  
 this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 .

tatiráita  
 Tatiraá'iita  
 I know of it  
 ta- t- ir- raa.iita -0  
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF

íriruta .  
 iríruuta .  
 the way it is .  
 irii- ra- 0- ut- 0 -a .  
 that ABS 3.A PREV be SUB.1 .

Aritiráita  
 A riitiraá'iita  
 And I do know of it  
 a rii- t- ir- raa.iita -0  
 and ASSR 1.A PREV.1/2A know PERF

tirəškarárahū .  
 tiraackaraárahū .  
 these coming clouds .  
 tii- ra- 0- a- icka- raar- a -hus .  
 this ABS 3.A PREV.3A cloud PL come IMPF.SUB .

"  
 "  
 "  
 "

"

Náw <sup>a</sup>	,	tatiráita	,			
Ráwa		tatiraá'íita				
Now		I know of it	,			
rawa	ta-	t-	ir-	raa.iita	-0	,
now	IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	know	PERF	,

irár <sup>i</sup>	,		
iraári'			
brother	,		
i-	-raar-	-ri'	,
3.POSS.A	same.sex.sibling	3.POSS.B	,

tiraskurətkawawúku  
tiraskuuratkawaawúku  
these things that you are hearing from me

tii-	ra-	s-	ku-	uur-	atka'uk	-waawa	-hus
this	ABS	2.A	INF.B	PREV	hear	DIST	IMPF.SUB

.  
. .  
. .  
. .

hirurikuwituhaáhura  
Hirú rikuwituhaáhura'  
There that is the source of it

hiruu	riku-	wi-	ti-	0-	ut-	raa-	hurar	-0
there	that.is	QUOT	IND.3A	3.A	PREV	way	be.where.one.comes.from	PERF

tiráwahət<sup>n</sup> ,  
Tiráwaahat

the Heavens

tii-	ra-	0-	waa-	ahak	-0
this	ABS	3.A	DIST	extend.in.a.line	SUB.4

tirəšihwawáktiku .

tiracihwaawáktiku .

this speaking of ours .

tii-	ra-	aciir-	waa.wak.tik	-hus	.
this	ABS	IN.DU.A	talk	IMPF.SUB	.

this ABS IN.DU.A talk IMPF.SUB .

Harisiráita

Haariisiraá'iita

Now you do know of it

haa-	rii-	s-	ir-	raa.iita	-0
here	ASSR	2.A	PREV.1/2A	know	PERF

tiráwahəṭ<sup>n</sup>

Tiráwaahat .

the Heavens .

tii-	ra-	0-	waa-	ahak	-0	.
this	ABS	3.A	DIST	extend.in.a.line	SUB.4	.

this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 .

hariwawáktiku . I ,

Haariwaawáktiiku' . I ,

Now He is speaking . Then ,

haa-	ri-	0-	waa.wak.tik	:-hus	.	i	,
here	CONT.3A	3.A	talk	IMPF	.	and	,

here CONT.3A 3.A talk IMPF . and ,

irár<sup>i</sup> , hirúirihi

iraári' , hiru irihii

brother , then that

i-	-raar-	-ri'	,	hiruu	irii-	hii
3.POSS.A	same.sex.sibling	3.POSS.B	,	then	that	other

3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B , then that other

šiksúrakut<sup>a</sup> ,  
 cíksu' rakuúta .  
 be prayerful .  
 aciks -u' ra- 0- ku- ut- 0 -a .  
 think.of NOM INF.A 3.A INF.B PREV be SUB.1 .

nikutatúæt<sup>n</sup>,  
 Rikutatuú'ut  
 I am that way  
 riku- ta- t- ut- 0 -' .  
 that.is IND.1/2A 1.A PREV be EX

tirétpari ,  
 tirátpari .  
 as I go around .  
 tii- ra- t- warii -hus .  
 this ABS 1.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

šiksútatuet<sup>n</sup> ,  
 Cíksu' tatuú'ut  
 I am prayerful  
 aciks -u' ta- t- ut- 0 -' .  
 think.of NOM IND.1/2A 1.A PREV be EX

tiráwahæt<sup>n</sup> ,  
 Tiráwaahat  
 the Heavens  
 tii- ra- 0- waa- ahak -0 .  
 this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4

rakúrahir<sup>a</sup> .  
 rakúraahiira .  
 that it be good .  
 ra- 0- ku- uur- raa- hiir -a .



INF.A 3.A INF.B PREV way be.good SUB.1 .

Witírakušikstuku

Witirakuucikstúku

Have one's thoughts

witi- ra- 0- ku- aciks- ra'uk -hus  
REFL INF.A 3.A INF.B mind make IMPF.SUB

nakúrahir<sup>a</sup>

rakúraahiira

its being good

ra- 0- ku- uur- raa- hiir -a  
INF.A 3.A INF.B PREV way be.good SUB.1

nikuwitirákit<sup>a</sup>

rikuwitiraákita

that is the reason

riku- wi- ti- 0- raa.kita -0  
that.is QUOT IND.3A 3.A be.the.way.on.top PERF

tirašíhwari

tiracíhwari

we who are living here

tii- ra- aciir- warii -hus  
this ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB

ákitar<sup>u</sup> . I ,

ákitaaru' . I ,

tribe . And ,

akitaar- -u' . i ,

tribe NOM . and ,

irár<sup>i</sup> ,

iraári'

brother ,  
 i- -raar- -ri' ,  
 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

kišiisiaruríraut<sup>n</sup>

kici isii'aaruuríraa`ut  
 but it should be that way  
 kici isii'aaruu- rii- 0- raa- 0 -uk -0  
 but plainly ASSR 3.A way be DIST PERF

tirətuhárikah<sup>u</sup>

tiratuuhaárikaahu  
 this that I am telling you  
 tii- ra- t- ir- a- ut- raa.ri.kaa.a -hus  
 this ABS 1.A PREV.1/2A 2.P PREV tell.to IMPF.SUB

.  
 .  
 .  
 .  
 .

Kitúwitikurahúruwahəš

Kítuu`u' witikuuraahúruuwaahac  
 All I have lost my ways  
 kituu -u' wii- ti- ku- uur- raa- hurahac -ruu -waa -0  
 all NOM now IND.3A 1.P POSS.P way disappear DIST DIST PERF

rarahkítu .  
 raaraahkítuu`u' .  
 all the ways .  
 raa- raar- kituu -u' .  
 way PL all NOM .

Kuwikakatirurátawi

Kuwikaakaatiriiraátawi'

I do not have any among us

ku-	wii-	kaaka-	t-	ir-	ri-	uur-	raa-	tawi	-0
INDF	now	NEG.IND.1/2A	1.A	POSS.1/2A	PHYS.POSS	POSS.A	way	be.among	PERF

,	irár <sup>i</sup>				.	I	,
	iraári'				.	I	
,	brother				.	And	,
,	i-	-raar-		-ri'	.	i	,
,	3.POSS.A	same.sex.sibling		3.POSS.B	.	and	,

irár <sup>i</sup>					,
iraári'					,
brother					,
i-	-raar-		-ri'		,
3.POSS.A	same.sex.sibling		3.POSS.B		,

kiširikuaháwišk <sup>a</sup>						títak <sup>u</sup>	,	
kici	riku'aháwicka'					tiítaku		
but	that is what He wanted					here		
kici	riku-	ar-	ra-	0-	wicka	-0	tii-	-taku
but	that.is	EV	ABS	3.A	want	PERF	here	LOC

tiwirətahúrəs<sup>i</sup>

tiwiratahúrasi

my finding you

tii-	wii-	ra-	t-	a-	huras	-i
this	now	ABS	1.A	2.P	find	SUB.2

atiwirəskúhurəs

a	tiwiraskúhuras	.	"
and	now you have found me	.	"
a	tii- wii- ra- s- ku- huras -0	.	"

and this now ABS 2.A 1.P find PERF . "

Hiruirikási

Hiru irikaási'

Then you will be the one

hiruu irii- kaas- s- i- 0 -0  
then that POT.2A 2.A SEQ be PERF

siwitiiskitúra<sup>u</sup>

siwiti'iskituúra'u

that you (du) will be together

si- witi- i- s- kituu.ra'uk -0  
DU REFL CONT.1/2A 2.A come.together SUB.3

siwítiišurəs

siwiti'isuras

when you (du) find each other

si- witi- i- s- huras -0  
DU REFL CONT.1/2A 2.A find PERF . "

Náw<sup>a</sup>

, irár<sup>i</sup>

Ráwa

, iraári'

Now

, brother

rawa

, i-

-raar-

-ri'

now

, 3.POSS.A

same.sex.sibling

3.POSS.B

kakašihkítawi

kaakaacihkítawi'

we are not in authority

kaaka- aciir- kita.wi -0  
NEG.IND.1/2A IN.DU.A be.the.leader PERF

tirəšihwári

tiracíhwari

while we live here .  
 tii- ra- aciir- warii -hus .  
 this ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

kakaskítawi

Kaakaskítawi'

You are not in authority

kaaka- s- kita.wi -0  
 NEG.IND.1/2A 2.A be.the.leader PERF

tiróspari a  
 tiráspari a  
 while you live here and  
 tii- ra- s- warii -hus a  
 this ABS 2.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB and

kariritikítawi

kariiritikítawi'

I am not in authority

karii- rii- t- i- kita.wi -0  
 EMPH.NEG ASSR 1.A SEQ be.the.leader PERF

tirótpari

tirátpari .

while I live here .

tii- ra- t- warii -hus .  
 this ABS 1.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

hirúirihi tikítawi

Hiru irihiitikítawi'

There that other one is the leader

hiruu irii- hii- ti- 0- kita.wi -0  
 there that other IND.3A 3.A be.the.leader PERF

tiráwahəṭ<sup>n</sup> .  
 Tiráwaahat .  
 the Heavens .  
 tii- ra- 0- waa- ahak -0 .  
 this ABS 3.A DIST extend.in.a.line SUB.4 .

Hiruirihitikítaw<sup>i</sup>  
 Hiru irihiitikítaw<sup>i</sup>  
 There that other one is leader  
 hiruu irii- hii- ti- 0- kita.wi -0  
 there that other IND.3A 3.A be.the.leader PERF

atiəštirakítak<sup>u</sup>  
 Atí'as tirakítaku  
 our Father this one above  
 ati- as tii- ra- 0- kita- kus -0  
 1.POSS father this ABS 3.A on.top be.sitting SUB.4

tirašihwari . I  
 tiracihwari . I  
 while we live here . And  
 tii- ra- aciir- warii -hus . i  
 this ABS IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB . and

irár<sup>i</sup> ,  
 iraári'  
 , brother ,  
 , i- -raar- -ri' ,  
 , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

kašakušírakiru  
 kaacakuucíraakiiru'  
 he might make a long time for us  
 ka- ii- 0- aca- ku- ut- i- raakiir -ra'uk -0

Y/N.INTER SUBJ.3A 3.A IN.DU.P 1.P BEN SEQ be.long CAUS PERF

išiwari

icihwari .

our living .

i- aciir- warii -hus .

CONT.1/2A IN.DU.A be.going.about.IMPF IMPF.SUB .

Kašakušiksíšawišet<sup>n</sup> .

Kaacakuuciksícawicat .

We will live to an old age .

ka- ii- aca- ku- aciks.ica.wic.at -0 .

Y/N.INTER SUBJ.3A IN.DU.P 1.P live.to.an.old.age PERF .